



Urk  
1 december 2013

<sup>23</sup> Want **ALLEN** hebben gezondigd  
en derven de heerlijkheid Gods,  
<sup>24</sup> en worden **OM NIET GERECHTVAARDIGD**  
uit zijn **GENADE**,  
door de verlossing in Christus Jezus.

*-Romeinen 3-*

= vreugde om niet

# Titus 2

<sup>10</sup> ... om de leer van God, onze Heiland, in  
alles tot sieraad te strekken.

*-Titus 2-*

lett. te mogen versieren in alles

ΤΗΝ ΔΙΔΑΚΚΑΛΙΑΝ	ΤΗΝ	ΤΟΥ	ΣΩΤΗΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΘΕΟΥ
the teaching	the	of-the	saviour	of-us	God
de leer	-	van	Heiland	onze	God

ΚΟΣΜΩC ΙΝ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
they-may-be-adorning	in	all
tot sieraad te strekken	in	alles

<sup>11</sup> Want de genade Gods is verschenen,  
**HEILBRENGEND VOOR ALLE MENSEN,**

*-Titus 2-*

ΕΠΕΦΑΝΗ ΓΑΡ Η ΧΑΡΙΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
made-advent for the grace of-the God  
is verschenen want de genade - Gods

ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΠΑΣΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ  
saving to-all humans  
heilbrengend alle voor mensen

<sup>3</sup> ... goed en aangenaam voor God,  
 onze Heiland, <sup>4</sup> die wil, dat  
**ALLE MENSEN BEHOUDEN WORDEN**  
 en tot erkentenis der waarheid komen.

*-1 Timotheüs 2-*

OC ΠΑΝΤΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΘΕΛΕΙ ΣΩΘΗΝΑΙ

who all humans is-willing to-be-saved

die alle mensen wil dat worden behouden

ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΕΛΘΕΙΝ

and into realization of-truth to-be-coming

en tot erkentenis der waarheid komen

<sup>5</sup> Want er is één God  
 en ook één middelaar van God en mensen,  
 de mens Christus Jezus,  
<sup>6</sup> die Zich gegeven heeft  
**TOT EEN LOSPRIJS VOOR ALLEN...**

*-1Timotheüs 2-*

Ο	ΔΟΥC	ΕΑΥΤΟΝ	ΑΝΤΙΛΑΥΤΡΟΝ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ
the	one-giving	himself	correspondent-ransom	for <sup>s</sup>	all
die	heeft gegeven	Zich	tot een losprijs	voor	allen

<sup>9</sup> Dit is een betrouwbaar woord  
en alle aanneming waard.

<sup>10</sup> Ja, hierom getroosten wij ons moeite  
en grote inspanning...

*-1 Timotheüs 4-*



... omdat wij onze hoop  
gevestigd hebben op de levende God,  
die een Heiland is ~~voor~~ **ALLE MENSEN**,  
inzonderheid ~~voor~~ de gelovigen.

<sup>11</sup> Beveel en leer dit.

*-1 Timotheüs 4-*

ΘΕΩ	ΖΩΝΤΙ	ΟC	ΕCΤΙΝ	CΩΤΗΡ
God	living	who	is	saviour
de God	levende	die	is	een Heiland



ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΜΑΛΙCΤΑ	ΠΙCΤΩΝ
humans	especially	of-ones-believing
mensen	inzonderheid	voor de gelovigen

... omdat wij onze hoop  
gevestigd hebben op de levende God,  
die een Heiland is ~~voor~~ alle mensen,  
inzonderheid ~~voor~~ de gelovigen.

<sup>11</sup> Beveel en **LEER DIT.**

*-1 Timotheüs 4-*

ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕ	ΤΑΥΤΑ	ΚΑΙ	ΔΙΔΑΧΚΕ
be-charging !	these	and	be-teaching !
beveel	dit	en	leer

<sup>11</sup> Want de genade Gods is verschenen,  
heilbrengend voor alle mensen,

<sup>12</sup> om ons op te voeden,  
zodat wij, de goddeloosheid  
en wereldse begeerten verzakende,  
bezadigd, rechtvaardig en godvruchtig  
in deze wereld (*aioon*) leven,

*-Titus 2-*

ΠΑΙΔΕΥΟΥΣΑ	ΗΜΑΣ	ΙΝΑ	ΑΡΝΗΘΑΜΕΝΟΙ	ΤΗΝ	ΑΣΕΒΕΙΑΝ
training	us	that	disowning	the	irreverence
om op te voeden	ons	zodat	verzakende	de	goddeloosheid

<sup>13</sup> verwachtende de zalige hoop  
en de verschijning der heerlijkheid  
van onze grote God  
en Heiland, Christus Jezus,

*-Titus 2-*

ΠΡΟCΔΕΧΟΜΕΝΟΙ	ΤΗΝ	ΜΑΚΑΡΙΑΝ	ΕΛΠΙΔΑ
anticipating	the	happy	expectation
verwachtende	de	zalige	hoop

<sup>14</sup> die Zich voor ons heeft gegeven om ons vrij te maken van alle ongerechtigheid, en voor Zich te reinigen een eigen volk, volijverig in goede werken.

*-Titus 2-*

OC	ΕΔΩΚΕΝ	ΕΑΥΤΟΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΙΝΑ	ΑΥΤΡΩ	ΧΗΤΑΙ
who	gives	himself	for <sup>s</sup>	us	that	he-should-be	redeeming
die	heeft gegeven	Zich	voor	ons	om	vrij te maken	

ΗΜΑΣ	ΑΠΟ	ΠΑΣΗΣ	ΑΝΟΜΙΑΣ	ΚΑΙ	ΚΑΘΑΡΙΣΗ	ΕΑΥΤΩ	
us	from	<sup>e</sup> all	lawlessness	and	should-be	cleansing	to-himself
ons	van	alle	ongerechtigheid	en	te reinigen	voor Zich	

# 2Korinthe 9

<sup>8</sup> En God is bij machte **ALLE GENADE** in u **OVERVLOEDIG** te schenken,  
opdat gij, in alle opzichten  
te allen tijde  
van alles genoegzaam voorzien,  
in alle goed werk  
overvloedig moogt zijn,

## *-2Korinthe 9-*

ΔΥΝΑΤΕΙ	ΔΕ	Ο	ΘΕΟΣ	ΠΑΝΤΑΝ	ΧΑΡΙΝ
is-being-able	yet	the	God	<sup>e</sup> all	grace
is bij machte	en	-	God	alle	genade

ΠΕΡΙΣΣΕΥΣΑΙ	ΕΙΣ	ΥΜΑΣ
to-lavish	into	you <sup>(P)</sup>
overvloedig te schenken	in	u

<sup>8</sup> En God is bij machte alle genade in u  
overvloedig te schenken,  
opdat gij, in **ALLE** opzichten  
te **ALLEN** tijde  
van alles genoegzaam voorzien,  
in alle goed werk  
overvloedig moogt zijn,

*-2Korinthe 9-*

INA	EN	ΠΑΝΤΙ	ΠΑΝΤΟΤΕ
that	in	everything	always
opdat	in	alle opzichten	te allen tijde



8 En God is bij machte alle genade in u  
overvloedig te schenken,  
opdat gij, in alle opzichten  
te allen tijde  
van **ALLES** genoegzaam voorzien,  
in alle goed werk  
overvloedig moogt zijn,

*-2Korinthe 9-*

ΠΑΣΑΝ ΑΥΤΑΡΚΕΙΑΝ ΕΧΟΝΤΕΣ

all	contentment	having
van alles	genoegzaam	voorzien

8 En God is bij machte alle genade in u  
overvloedig te schenken,  
opdat gij, in alle opzichten  
te allen tijde  
van alles genoegzaam voorzien,  
in **ALLE** goed werk  
**OVERVLOEDIG** moogt zijn,

*-2Korinthe 9-*

ΠΕΡΙΣΣΕΥΗΤΕ	ΕΙΣ	ΠΑΝ	ΕΡΓΟΝ	ΑΓΑΘΟΝ
you <sup>(P)</sup> -may-be-superabounding	into	every	work	good
gij overvloedig moogt zijn	in	alle	werk	goed

# 1Korinthe 1

<sup>30</sup> Maar uit Hem is het,  
dat gij in Christus Jezus zijt,  
die ons van God is geworden:  
wijsheid, rechtvaardigheid,  
heiliging en verlossing,

<sup>31</sup> opdat het zij, gelijk geschreven staat:  
Wie roemt, roeme in de Here.

*-1Korinthe 1-*

ΕΞ	ΑΥΤΟΥ	ΔΕ	ΥΜΕΙΣ	ΕΣΤΕ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ
out	of-him	yet	you <sup>(P)</sup>	are	in	Christ	Jesus
uit	Hem	maar het is	gij	dat zijt	in	Christus	Jezus

<sup>30</sup> Maar uit Hem is het,  
dat gij in Christus Jezus zijt,  
die ons van God is geworden:  
wijsheid, rechtvaardigheid,  
heiliging en verlossing,

<sup>31</sup> opdat het zij, gelijk geschreven staat:  
Wie roemt, roeme in de Here.

*-1Korinthe 1-*

ΟC ΕΓΕΝΗΘΗ ΣΟΦΙΑ ΗΜΙΝ ΑΠΟ ΘΕΟΥ  
who was-become wisdom to-us from God  
die is geworden wijsheid ons van God

30 Maar uit Hem is het,  
dat gij in Christus Jezus zijt,  
die ons van God is geworden:  
wijsheid, rechtvaardigheid,  
heiliging en verlossing,

31 opdat het zij, gelijk geschreven staat:  
Wie roemt, roeme in de Here.

*-1Korinthe 1-*

re ch tv  
v e  
h e  
h e  
v e  
t o e k

IK OUCYNH TE I ZACHOC KAI A AY PWCIC  
ht sness besides ing and d ra  
ht digheid - ing en v sin

22

<sup>30</sup> Maar uit Hem is het,  
dat gij in Christus Jezus zijt,  
die ons van God is geworden:  
wijsheid, rechtvaardigheid,  
heiliging en verlossing,

<sup>31</sup> opdat het zij, gelijk geschreven staat:  
Wie roemt, roeme in de Here.

*-1Korinthe 1-*

INA	ΚΑΘΩΣ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
that	according-as	it-has-been-written
opdat het zij	gelijk	staat geschreven

Ο	ΚΑΥΧΩΜΕΝΟΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ	ΚΑΥΧΑΣΘΩ
the	one-boasting	in	Lord	let-him-be-boasting !
wie roemt		in	de Here	roeme

# Efeze 2



<sup>8</sup> Want door **GENADE** zijt gij behouden,  
door het geloof, en dat niet uit uzelf:  
het is een gave van God;  
<sup>9</sup> niet uit werken, opdat niemand roeme.

*-Efeze 2-*

TH	ΓΑΡ	ΧΑΡΙΤΙ	ΕΧΤΕ	ΚΕΧΩΘΜΕΝΟΙ
to-the	for	grace	you <sup>(P)</sup> -are	ones-having-been-saved
door	want	genade	gij zijt	behouden

- <sup>8</sup> Want door genade zijt gij behouden,  
door het geloof, en dat **NIET UIT UZELF:**  
het is een gave van God;
- <sup>9</sup> niet uit werken, opdat niemand roeme.

*-Efeze 2-*

ΔΙΑ	ΠΙΣΤΕΩΣ	ΚΑΙ	ΤΟΥΤΟ	ΟΥΚ	ΕΣ	ΥΜΩΝ
through	faith	and	this	not	out	of-you <sup>(p)</sup>
door	het geloof	en	dat	niet	uit	uzelf

ΘΕΟΥ	ΤΟ	ΔΩΡΟΝ
of-God	the	oblation
van God	een	het is gave

<sup>8</sup> Want door genade zijt gij behouden,  
door het geloof, en dat niet uit uzelf:  
het is een gave van God;

<sup>9</sup> niet uit werken, **OPDAT NIEMAND ROEME.**

*-Efeze 2-*

OYK EZ EPGWN INA MH TIC KAYXHCHTAI  
not out of-works that no anyone should-be-boasting  
niet uit werken opdat n- iemand roeme

<sup>10</sup> Want zijn maaksel zijn wij,  
in Christus Jezus geschapen  
om goede werken te doen,  
die God tevoren bereid heeft,  
opdat wij daarin zouden wandelen.

*-Efeze 2-*

ΑΥΤΟΥ ΓΑΡ ΕΣΜΕΝ ΠΟΙΗΜΑ

of-him for we-are achievement

zijn want wij zijn maaksel

ΚΤΙΘΕΝΤΕΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

being-created in Christ Jesus

geschapen in Christus Jezus

10 Want zijn maaksel zijn wij,  
in Christus Jezus geschapen  
om goede werken te doen,  
die God tevoren bereid heeft,  
opdat wij daarin zouden wandelen.

*-Efeze 2-*

ΕΠΙ	ΕΡΓΟΙΣ	ΑΓΑΘΟΙΣ
on	works	good
om te doen	werken	goede

ΟΙΣ	ΠΡΟΗΤΟΙΜΑCΕΝ	Ο	ΘΕΟC
which	makes-ready-beforehand	the	God
die	tevoren heeft bereid	-	God

10 Want zijn maaksel zijn wij,  
in Christus Jezus geschapen  
om goede werken te doen,  
die God tevoren bereid heeft,  
opdat wij daarin zouden wandelen.

*-Efeze 2-*

INA	EN	ΑΥΤΟΙΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΩΜΕΝ
that	in	them	we-should-be-walking
opdat	-in	daar-	wij zouden wandelen

